

Beipackzettel / Notice pour le public / User information  
Stampato informativo / Bjsluitter / Informacja dla użytkownika  
Informácia pre používateľov

# Helipur®

**Desinfektionsmittel** selbsttätig reinigend  
**Désinfectant** à haut pouvoir nettoyant

**Disinfectant** with powerful cleaning action

**Disinfettante** con ottima azione detergente

**Ontsmettingsmiddel** met sterk reinigende werking

**Środek dezynfekcyjny** o silnym działaniu czyszczącym

**Dezinfekčný prostriedok** s veľkou čistiacou schopnosťou

**Für Medizinprodukte / Pour dispositifs médicaux / For medical devices**  
**Per dispositivi medici / Voor medische hulpmiddelen / Do sprzętu**  
**medycznego / Na zdravotnícké zariadenia**

aldehyd-frei / sans aldéhydes / aldehyde-free / senza aldeidi  
zonder aldehyde / nie zawiera aldehydu / neobsahuje aldehyd

Active against bacteria, TbB, fungi,  
enveloped viruses (incl. HBV, HCV, HIV)\*

**Zusammensetzung / Composition / Ingrédients / Composizione / Samenstelling**  
**Składniki / Zloženie:** 100 g solution contains Chlorocresol 8,5 g,  
Clorofen 4,8 g, Biphenyl-2-ol 4,0 g. Excipients: >30 % anionic  
surfactants, 15-30 % solvents, corrosion inhibitors, <5 % phosphonates,  
sodium hydroxide, corrosion inhibitors, parfum, colourants.

Ⓛ **Anwendung:** Desinfektion und Reinigung von medizinischen Instrumenten,  
Laborgeräten, Flächen und Ausscheidungen. Ultraschallbadgeeignet.

Ⓧ **Mode d'emploi:** Désinfection et nettoyage des instruments médicaux,  
équipements de laboratoire, surfaces et sécrétions. Convient pour le bain à  
ultrasons.

Ⓢ **Use:** Disinfection and cleaning of instruments, laboratory equipment,  
surfaces and excrements. Suitable for ultrasound cleaning.

Ⓣ **Utilizzo:** Disinfezione e pulizia di strumenti, accessori per laboratorio,  
superfici e secrezioni. Adatto anche per bagni ad ultrasuoni.

Ⓝ **Gebruik:** ontsmetten en reinigen van instrumenten, laboratoriumuitrusting,  
oppervlakken en ontlasting. Geschikt voor ultrasone reiniging.

Ⓡ **Zastosowanie:** Dezynfekcja i mycie instrumentów medycznych, sprzętu labo-  
ratoryjnego, powierzchni i wydalin. Może być stosowany w myjkach ultradźwiękowych.

Ⓠ **Použitie:** Dezinfekcia a čistenie inštrumentária, laboratórných prístrojov,  
povrchov a exkrementov. Vhodné na čistenie ultrazvukom.

verdünnt anwenden/utliser dilué/use diluted/usare diluito verdund gebruiken/Ужываць разьдэцзаны/пoužitie zriedené	5 min	15 min	1 h
Instrument disinfection inclusive mycobacteria according prEN 14561, 14562 (C. albicans), 14563, VAH	3.0 %	1.5 %	
Fung.: A. niger acc. prEN 14562		3.0 %	1.5 %
Enveloped viruses*		1.0 %	
Adeno - virus			2.0 %

Oberflächen-Wischdesinfektion (Prophylaxe) / surface disinfection (prophylaxis):

2.0 % - 1 h 1.0 % - 4 h

Behördlich angeordnete Desinfektion im Seuchenfall gem. IfSG (RKI):

Scheuer-Wischdesinfektion: 6.0 % - 4 h

Ausscheidungen: Harn 6.0 % - 2h Auswurf 6.0 % - 4 h Stuhl 6.0 % - 6 h

\* acc. recommendation of RKI, Bundesgesundheitsblatt 01-2004

Ⓛ **Information:** Nach Desinfektion Instrumente gründlich mit Wasser frei-  
spülen und nach Erfordernissen weiter aufbereiten. Ungeeignet für alkali-  
phenolempfindliche Materialien und thermolabile Instrumente (z.B.  
Endoskope). Maximale Einwirkzeit für Instrumente: 1 h.

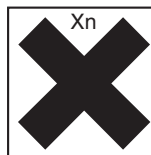
Ⓧ **Après la désinfection, rincer abondamment les instruments à l'eau et continuer  
le traitement si nécessaire. Ne pas utiliser sur matériaux sensibles aux agents  
alcalins ou phénol ni sur les instruments thermosensibles (endoscopes p. ex.).**

Ⓢ **After disinfection, rinse instruments thoroughly with water and proceed as  
required. Not compatible with materials sensitive to alkaline, phenol and  
thermolabile instruments (e.g. endoscopes).**

Ⓣ **A disinfezione avvenuta, sciacquare bene gli strumenti con acqua e pre-  
pararli secondo le necessità. Non appropriato per materiali sensibili agli alcali,  
fenoli e strumenti termolabili (ad es. Endoscopi).**

Ⓝ **Na ontsmetting de instrumenten grondig met water spoelen en verder  
behandelen volgens noodzaak. Niet geschikt voor materialen die gevoelig zijn  
aan alkaliën of fenolen, en voor thermolabile instrumenten (vb. endoscopen).**

2006-09-25 - 87014



**UN 2924**  
Enthält / Contient  
Contengono / Contains  
Bevat / Zawiera  
Obsahuje:  
4-Chlor-3-methylphenol

**Gesundheitsschädlich** **Umweltgefährlich / Dangereux pour l'environnement / Dangerous for the environment**  
**Nocif / Harmful** **Pericoloso per l'ambiente / Milieuschadelijk**  
**Nocivo / Schadelijk voor** **Niebezpieczny dla środowiska / Nebezpečný pre**  
**de gezondheid / Szkodliwy** **životné prostredie**  
**Zdravi škodlivý**

Ⓛ **Entzündlich.** Gesundheitsschädlich bei Berührung mit der Haut und beim Verschlucken.  
Reizt die Haut. Gefahr erster Augenschäden. Sensibilisierung durch Hautkontakt möglich.  
Giftig für Wasserorganismen, kann in Gewässern längerfristig schädliche Wirkungen haben.  
Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.  
Abfälle und Behälter müssen in gesicherter Weise beseitigt werden. Bei der Arbeit geeignete  
Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Schutzbrille/Geschichtsschutz tragen. Freisetzung in  
die Umwelt vermeiden. Besondere Anweisungen einholen/Sicherheitsdatenblatt zu Rate ziehen.  
Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Ⓧ **Inflammable.** Nocif par contact avec la peau et par ingestion. Irritant pour la peau.  
Risque de lésions oculaires graves. Peut entraîner une sensibilisation par contact avec la  
peau. Toxique pour les organismes aquatiques, peut entraîner des effets néfastes à long  
terme pour l'environnement aquatique. En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement  
et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. Ne se débarrasser de ce produit et  
de son récipient qu'en prenant toutes les précautions d'usage. Porter un vêtement de protec-  
tion approprié, des gants et un appareil de protection des yeux/du visage. Éviter le rejet  
dans l'environnement. Consulter les instructions spéciales/la fiche de données de sécurité.  
Conserver hors de portée des enfants.

Ⓢ **Flammable.** Harmful in contact with skin and if swallowed. Irritating to skin. Risk of  
serious damage to eyes. May cause sensitization by skin contact. Toxic to aquatic orga-  
nisms, may cause long-term adverse effects in the aquatic environment. In case of contact  
with eyes rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. This material  
and its container must be disposed of in a safe way. Wear suitable protective clothing, glo-  
ves and eye/face protection. Avoid release to the environment. Refer to special instructions/  
safety data sheets. Keep out of reach of children.

Ⓣ **Inflammabile.** Nocivo a contatto con la pelle e per ingestione. Irritante per la pelle.  
Rischio di gravi lesioni oculari. Può provocare sensibilizzazione per contatto con la pelle.  
Nocivo per gli organismi acquatici, può provocare a lungo termine effetti negativi per l'am-  
biente acquatico. In caso di contatto con gli occhi lavare immediatamente e abbon-  
dantemente con acqua e consultare un medico. Non disfarsi del prodotto e del recipiente se  
non con le dovute precauzioni. Usare indumenti protettivi e guanti adatti e proteggersi gli  
occhi/la faccia. Non disperdere nell'ambiente. Riferirsi alle istruzioni speciali/schede infor-  
mative in materia di sicurezza. Conservare fuori dalla portata dei bambini.

Ⓝ **Ontvlambaar.** Schadelijk bij aanraking met de huid en bij inname via de mond.  
Irriterend voor de huid. Gevaar voor ernstig oogletsel. Kan overgevoeligheid veroorzaken bij  
contact met de huid. Giftig voor in het water levende organismen; kan in het aquatisch  
milieu op lange termijn schadelijke effecten veroorzaken. Bij aanraking met de ogen onmid-  
delijk overvloedig met water spoelen en deskundig medisch advies inwinnen. Ongebruikte  
hoeveelheden en verpakkingen op veilige wijze afvoeren. Draag geschikte beschermende  
kleding, handschoenen en een beschermingsmiddel voor de ogen / het gezicht. Voorkom  
lozing in het milieu. Consulteer de speciale instructies / veiligheidskaart. Buiten het bereik  
van kinderen bewaren.

Ⓡ **Produkt łatwo palny.** Działa szkodliwie w kontakcie ze skórą i na skutek połknięcia. Działa  
drażniąco na skórę. Może powodować uczulenie w kontakcie ze skórą. Ryzyko poważnego  
uszkodzenia oczu. Działa toksycznie na organizmy wodne; może powodować długą utrzy-  
mującą się niekorzystne zmiany w środowisku wodnym. Zanieczyszczone oczyszczonym  
natychmiast dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza. Należy nosić odpowiednią odzież  
ochronną, odpowiednie rękawice ochronne i okulary lub ochronę twarzy. Usuwać produkt i  
jego opakowania w sposób bezpieczny Unikaj zrzutu do środowiska. Postępować zgodnie z  
instrukcją lub kartą charakterystyki. Przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Ⓠ **R10** Horľavý. **R21/22** Škodlivý pri kontakte s pokožkou a po požití. **R38** Dráždí pokožku.  
**R41** Riziko vážneho poškodenia očí. **R43** Môže spôsobiť senzibilizáciu pri kontakte s pokož-  
kou. **R51/R53** Jedovatý pre vodné organizmy, môže spôsobiť dlhodobé škodlivé účinky vo  
vodnej zložke životného prostredia. **S26** V prípade kontaktu s očami je potrebné ihneď ich  
vymyť veľkým množstvom vody a vyhľadať lekársku pomoc. **S60** Tento materiál a príslušná  
nádobu musia byť zlikvidované ako nebezpečný odpad. **S36/S37/S39** Noste vhodný och-  
ranný odev, rukavice a ochranné prostriedky na oči/tvář. **S61** Zabráňte uvoľneniu do život-  
ného prostredia. Oboznamte sa so špeciálnymi inštrukciami, kartou bezpečnostných údajov.  
**S2** Uchovávajte mimo dosahu detí.

Ⓛ **Instrukcja użycia:** Po dezynfekcji instrumenty dokładnie spłukać wodą, w  
zależności od potrzeb poddać dalszej obróbce. Uwaga: Helipur nie nadaje się do obró-  
bki materiałów wrażliwych na działanie substancji alkalicznych, fenoli i instrumentów  
termolabilnych (np. endoskopy).

Ⓧ **Použitie:** Po dezinfekcii dôkladne opláchnite nástroje vodou a postupujte podľa  
potreby. Nie je vhodný na materiály citlivé na zásady, fenol a termolabilné nástroje  
(napr. endoskopy).

UBA 10390008

**B | BRAUN**

Nur restleert  
zum Recycling

**B. Braun Melsungen AG**  
D-34209 Melsungen  
(+49) 5661-710

**B. Braun Medical AG**  
CH-6204 Sempach

**CE 0123**